

Р. В. Тарасов

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Москва, Россия

e-mail: romantarasov2000@yandex.ru

НЕГАТИВНОЕ СОГЛАСОВАНИЕ В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ В ТИПОЛОГИЧЕСКОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ

Доклад посвящён отрицанию участника – актанта (напр., *никто не пришёл*) и сирконстанта (*никогда не видел*) – в славянских и некоторых других естественных и искусственных языках. Маркирование отрицания и на глаголе, и на участнике называется негативным согласованием. При этом даже в языках, использующих такой тип маркирования, в контекстах с эллипсисом глагола предикатное отрицание может не использоваться.

Ключевые слова: типология; негативное согласование; предикатное отрицание; актантное и сирконстантное отрицание; негативно поляризованные единицы; эллипсис глагола

R. Tarasov

National Research University High School of Economy

Moscow, Russia

e-mail: romantarasov2000@yandex.ru

SLAVONIC NEGATIVE CONCORD FROM A TYPOLOGICAL PERSPECTIVE

This report is dedicated to participant – argument (e.g., *nobody came*) and adjunct (*I have never seen*) – negation in Slavonic and some other languages, both natural and constructed. Negation marking both on a predicate and on a participant is called a negative concord. However, even languages using NC may restrict in clauses with verbal ellipsis.

Key words: typology; negative concord; predicative negation; argument and adjunct negation; negative polarity items; verbal ellipse

Негативным согласованием (НС) называется отрицание участника (актанта или сирконстанта), маркированное одновременно на глаголе и на поляризованной единице (как правило, отрицательном местоимении).

В докладе описывается отрицание участника в языках различных типов, семей и ареалов.

Особое внимание уделено славянским языкам: было исследовано 18 языков и диалектов этой ветви. Базовыми языками являются русский и болгарский.

Помимо славянских, было обработано ещё 37 языков – 31 естественный, 6 искусственных.

В ходе исследования проверялся прототипический контекст (с актан-тами и сирконстантами), а также предложения с эллипсисом глагола.

С одной стороны, предикатное отрицание и глагол (либо иной вид предиката) неразделимы, поэтому НС и глагольный эллипсис не должны сочетаться.

С другой стороны, НС определяется в статьях [1], [2] как требование обязательного употребления предикатного отрицания в клаузе, содержащей отрицательно поляризованную единицу или отрицательное местоимение, поэтому эллипсис глагола на НС влиять не должен.

Фактически, языки с НС могут следовать как одному, так и другому принципу.

Тема остаётся неравномерно исследованной. Помимо вышеупомянутых статей, существует работа [3], предпринимающая попытку типологического обобщения – в основном, прототипических контекстов.

Таким образом, необходимо применение элицитации. Используется 2 разновидности этого метода

1) Для славянских языков, а также, в порядке эксперимента, греческого и турецкого, используется *метод шаблона* (англ. *template method*, нем. *Schablonemethode*, бел. *метад шаблону*). Метод подразумевает оценку носителями языка 10 высказываний (4 проверяемых и 6 филлеров) по шкале, подбираемой отдельно для каждого языка в соответствии системой оценок в школах соответствующего государства. Полученные оценки нормируются к двусторонней 100-балльной шкале (от 100 до -100). Средняя нормированная оценка называется показателем *абсолютной правильности* высказывания. Помимо абсолютной, вычисляется *относительная правильность* высказывания, при подсчёте которой фактическая оценка высказывания информантом заменяется разностью между этой оценкой и средней оценкой, поставленной информантом всем высказываниям, с целью учесть склонность информантов к завышению, занижению или усреднению оценок. Относительная оценка также нормируется к двусторонней 100-балльной шкале, за 100 принимается максимальная (по модулю) возможная разность.

2) Для малых и некодифицированных славянских языков, и диалектов, а также иных языков, используется *метод поперечного среза*, подробно описанный в работе [4]. Для данного исследования запрашивался перевод 3 предложений:

1. Я ничего не знаю о нём (об этом человеке).

2. Некоторым из них 15 лет, некоторым – 30, но никому – 20.

3. Она много раз читала эту книгу, но никогда – до конца.

с русского, английского языка, либо языка-посредника.

Исследование показало, что все восточнославянские языки и диалекты используют НС, но эллипсис глагола предписывает употребление одинарного отрицания. Конкретные индексы правильности¹ приведены в табл. 1:

Таблица 1

Индексы правильности для восточнославянских языков

Название языка/Роль поляризованной единицы	Русский	Украинский	Белорусский
Актант	-2 vs +12	-8 vs +22	-8 vs +6
Сирконстант	-21 vs +12	-16 vs +3	-36 vs +25

Аналогично устроено отрицание участника в русинском языке:

(1) *Ona čita-l-a sisj-u knižk-u bayato raz,*
 3sg.f читать-PST-f этот-f.ACC книга-ACC много
 раз.GEN.PL

*ajbo ni-gda (*ne) do konc-a*
 CONJ никогда (*NEG) PREP конец-GEN

«Она много раз читала эту книгу, но никогда до конца»

(2) *Da-ko-mu iz nih 15 rok-iv, da-komu*
 – 30,
 IND-когда-DAT PREP 3pl.GEN 15 когда-GEN.PL IND-кто.DAT
 30

*ajbo ni-komu – (*ne) 20*
 CONJ NEG-кто.DAT (*NEG) 20

«Некоторым из них 15 лет, некоторым – 30, но никому – 20»

Однако в донском казачьем гуторе глагольный эллипсис на НС не влияет:

(3) *Kak-im-tasj at ix 15 yadk-ow,*
 какой-DAT.PL-IND PREP 3PL.GEN 15 год-GEN.PL

*kak-im-tasj 30, ajžis ni-kamu *(nie) 20*
 какой-DAT.PL-IND 30, CONJ NEG-кто.DAT NEG 20

«Некоторым из них 15 лет, некоторым — 30, но никому — 20»

А в полесском микроязыке допускается как двойное, так и одинарное отрицание:

(4) *Vona bogato raz čita-l-a*
sju knig-u,

3sg.f. много раз.GEN.PL читать-PST-f
 этот.f.ACC книга-ACC

¹ Здесь и далее в таблице указаны показатели относительной правильности.

ale ni-koli (ni) do konc-a
 CONJ NEG-когда NEG PREP конец-GEN

«Она много раз читала эту книгу, но никогда – до конца»

Южнославянские языки также используют НС в прототипических контекстах, допуская или предписывая одинарное отрицание при эллипсисе. В болгарском языке НС допускается, если поляризованная единица – актант, в македонском и сербском – если она является сирконстантом, а в словенском – в обоих случаях. При этом в сербском языке поляризованный актант в принципе не сочетается с глагольным эллипсисом. Индексы правильности приводятся в табл. 2:

Таблица 2

Индексы правильности для южнославянских языков

Название языка/Роль поляризованной единицы	Болгарский	Македонский	Сербский	Словенский
Актант	+7 vs +23	-11 vs +11	-4 vs -1	31 vs 0
Сирконстант	-5 vs +30	+14	+7,5 vs +41	36 vs 8

Западнославянские языки также используют НС, но в эллиптических контекстах различия существенны: в польском языке сочетание глагольного эллипсиса с поляризованным актантом недопустимо, в чешском языке допускаются обе формы, если поляризованная единица – сирконстант, в словацком – в любом случае. Индексы правильности приведены в табл. 3:

Таблица 3

Индексы правильности для западнославянских языков

Название языка/Роль поляризованной единицы	Польский	Чешский	Словацкий
Актант	-9 vs -14	-5 vs +28	+17 vs +39
Сирконстант	-1 vs +36	+48 vs +26	+11 vs +14

В кашубском же языке НС обязательно независимо от эллипсиса глагола:

(5) *Niejedn-y z nich sq piãtnôsce*
 некоторый-PL PREP 3pl.GEN COP.3pl пятнадцать
lat stôri, niejedn-y trzëdzesce, le ni-żóden

год.GEN.PL старый-PL другой-PL тридцать CONJ NEG-
один

*(*nie*) (je) *dwadzesce*

*(NEG) (COP.3sg) двадцать

«Некоторым из них 15 лет, некоторым – 30, но никому – 20»

Таким образом, может быть выведена **Абсолютная славянская универсалия**: любой славянский язык и диалект использует НС, как минимум, в базовых контекстах.

Также эти данные показывают, что близкородственные языки не обязательно используют одну и ту же модель.

Дальнейший анализ показывает, что различия могут касаться и базовых контекстов, в том числе и в рамках разных диалектов одного языка – такова ситуация в английском языке.

Как известно, литературный английский НС не допускает: *I don't know nothing* 'Я ничего не знаю'. Отрицание может быть как предикатным (*I don't know anything*), так и актантным/сирконстантным (*I know nothing*). Двойное отрицание допустимо, например, *He isn't doing nothing* 'Он не бездельничает', дословно: «не ничего не делает». Такая система называется *duplex negatio affirmat* (рус. «Двойное отрицание утверждает»; автор предлагает использовать русифицированный термин *принцип противостояния отрицаний (ППО)*).

Однако в т. н. афроамериканском английском (AAVE) допускается двойное маркирование отрицания: *I ain't know nothing* 'Я ничего не знаю'. Таким образом, афроамериканский английский мог бы называться языком с НС. На самом деле, актантное/сирконстантное отрицание в этом диалекте не требует поляризованной единицы:

(6) *Ain't got no place to lay your head* [5]

«[У тебя] нет места, чтобы положить голову»

Такая система называется *duplex negatio negat* (рус. «Двойное отрицание отрицает» автор предлагает использовать русифицированный термин *принцип сотрудничества отрицаний (ПСО)*).

При этом в некоторых вариантах английского языка используется и НС. Один из таких вариантов — ямайский патуа (записан один из кингстонских вариантов):

(7) *mi no nuo no-ten bout im*

1sg NEG знать NEG-что PREP 3sg.OBL

«Я ничего о нём не знаю»

(8) *som a dem a 15 ier uol, som*

некоторый PREP 3pl.OBL COP 15 год старый некото-
рый

a 30 *bot non* *a-no* 20
COP 30 CONJ никто COP-NEG 20

«Некоторым из них 15 лет, некоторым – 30, но никому – 20»

Поляризованный сирконстант не сочетается с глагольным эллипсисом.

В ходе исследования было также проанализировано несколько жестовых языков.

Так, в русском жестовом языке (использовался один из московских вариантов) НС существует, и употребляется в т. ч. при глагольном эллипсисе, если поляризованная единица – сирконстант:

(9) f-3sg этот книга читать раз много CONJ до конца никогда NEG

«Она много раз читала эту книгу, но никогда – до конца»

Если же поляризован актанта, отрицание одинарное:

(10) некоторый 3pl 15 возраст другой 30 возраст CONJ 20 кто NEG
«Некоторым из них 15 лет, некоторым – 30, но никому – 20»

В американском (использован один из калифорнийских вариантов) и болгарском (один из софийских вариантов) жестовом языках НС употребляется лишь в базовых контекстах. Интересен случай британского жестового языка – в этом языке используется НС при субъектах и одинарное отрицание при объектах:

(11) ничто случаться. NEG

«Ничего не происходит»

(12) есть что-то 2sg/pl нельзя

«Вам нельзя ничего есть»

Из статьи [6] становится известно об использовании НС в каталанском жестовом языке:

(13) Берта овощи есть. NEG никогда

«Берта никогда не ест овощи»

и ПСО в немецком жестовом:

(14) мать цветы покупать. NEG NEG

«Мать вообще не покупает цветы»

Из полученных данных может быть выведен **Принцип иконичности жестового языка**: жестовый язык стремится использовать НС или ПСО, по крайней мере, в некоторых контекстах.

Ещё один неожиданный результат заключается в том, что все исследованные языки-изоляты запрещают сочетание НС с глагольным эллипсисом при поляризованном актанта:

Негативное согласование и одинарное отрицание в языках-изолятах

Название языка/Тип контекста	Баскский	Нивхский	Тундренный юкагирский	Лесной юкагирский
Базовый	одинарное	НС	одинарное	НС
Эллипсис (поляризован актанта)	-	несочетаемо	-	несочетаемо
Эллипсис (поляризован сирконстант)	-	НС	-	несочетаемо

Наиболее необычная часть исследования – анализ искусственных языков (конлангов). Данная часть метода также заимствована из работы [4]. Цели обработки конлангов в данной статье те же:

- 1) сравнение моделей отрицания естественных и искусственных языков;
- 2) анализ зависимости модели от цели создания языка.

В качестве одного из примеров искусственно упрощённого языка взят **эсперанто** (Л. Заменгоф). Отрицание в этом языке строго одинарное – актанта либо сирконстантное.

(15) *Mi nenio-n scias pri li*
 1sg ничто-ACC знать PREP 3sg
 «Я ничего не знаю о нём»

Аналогично устроено отрицание в языке **сольресоль** (Ф. Сюдр). Таким образом, одинарное отрицание может рассматриваться как более простая модель по сравнению с НС. В связи с этим выводом была выдвинута гипотеза, что в искусственно усложнённом языке – **клингонском** (М. Окранд) – отрицание двойное. Предположение оказалось неверным: в клингонском языке отсутствуют поляризованные единицы, отрицание одинарное предикатное либо описательное:

(16) *Wa'maH vagh ben bogh-pu' op, wejmaH*
ben
 10 5 год родиться-3pl.PST несколько 30 год
boghpu' op, 'ach cha'maH ben
 родиться-3pl.PST несколько CONJ 20 год
boghpu' pagh
 родиться-3pl.PST 0
 «Некоторым из них 15 лет, некоторым – 30, но никому – 20»

Таким образом, языки с диаметрально противоположными целями создания используют одну и ту же модель. На основании этих данных может быть выведен **Принцип логичности искусственного языка**: искусственный язык стремится использовать одинарное отрицание.

В связи с таким выводом, интерес представляют искусственные языки, подпадающие под действие других принципов.

Интерславик (Я. Ван Стеенберген и др.), как панславянский конланг, находится в сфере действия АСУ и ПЛИЯ, которые исключают друг друга. Анализ показал, что язык следует АСУ:

(17) *Ne zna-m o njem ni-čto*
NEG знать-1sg PREP 3sg.m.LOC NEG-что.ACC

«Я ничего о нём не знаю»

Несочетаемость НС с глагольным эллипсисом нельзя считать проявлением ПЛИЯ (ср. русский).

Жестуно (Всемирная федерация глухих), как жестовый конланг, находится в сфере действия ПИЖЯ и ПЛИЯ, которые исключают друг друга. Анализ показал, что язык следует ПИЖЯ:

(18) 3sg.m 1sg знать. NEG ничто

«Я ничего о нём не знаю»

Несочетаемость НС с глагольным эллипсисом нельзя считать проявлением ПЛИЯ (ср. русский жестовый).

Окончательная формулировка ПЛИЯ должна быть такой: искусственный язык стремится использовать одинарное отрицание, если не применяется другой принцип.

По результатам исследования сделаны следующие выводы:

- 1) В пределах выборки большинство составляют языки с НС.
- 2) Родственные языки, и даже диалекты одного языка, могут использовать разные модели.
- 3) Существует **Абсолютная славянская универсалия – АСУ**: все славянские языки используют НС, по крайней мере, в базовых контекстах.
- 4) Существует **Принцип иконичности жестового языка – ПИЖЯ**: жестовые языки используют НС, по крайней мере, в базовых контекстах.
- 5) Существует **Принцип логичности искусственного языка – ПЛИЯ**: искусственный язык использует одинарное отрицание, если иное не предписано другим принципом.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Tiskin, D. Ni: Negative Concord M in Russian / D. Tiskin // Rhema, 2017. – № 4. – P. 123–137.

2. Letuchiy, A. Non-standard Negative Concord in Russian [Electronic resource] / A. Letuchiy // FARL (Formal approaches to Russian Linguistics), Moscow, March 29-31, 2017 / Institute for Modern Linguistic Research, Moscow State Pedagogical University. – Moscow, 2017. – Mode of access: https://www.academia.edu/30601667/Non_standard_negative_concord_in_Russian. – Date of access: 22.01.2021.
3. Siek, N. Sentential Negations and Negative Concord [Electronic resource] / N. Siek. – Poznan, 2016. – Mode of access: https://www.academia.edu/29534688/Sentential_negation_and_Negative_Concord. – Date of access: 21.02.2021.
- 4 Tarasov, R. Towards a Typology of Tropative. / R. Tarasov // Семнадцатая конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей : тезисы докладов, Санкт-Петербург, 19–21 ноября 2020 г. / ИЛИ РАН ; ред. Е. А. Забелина, Н. Н. Логвинова. – СПб. 2020. – С. 164–168.
5. R. McFerrin. Don't worry Be Happy (song) [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.youtube.com/watch?v=d-diB65scQU>. – Date of access: 21.02.2021.
6. Pfau, R. V-to-Neg Raising and Negative Concord in Three Sign Languages [Electronic resource] / R. Pfau, J. Quer // Rivista di Grammatica Generativa. – Mode of access: <http://lear.unive.it/jspui/bitstream/11707/379/2/Pfau%20-%20Quer.pdf>. – Date of access: 21.02.2021.